



CHEFS TORCH

IMPORTANT:

Read these instructions for use carefully so as to familiarize yourself with the appliance before use & connecting it to its gas container. Keep these instructions for future use. Some parts will be very hot during and after use. Keep young children away. Only use in well ventilated areas.

KEY FUNCTION

360° free rotating after preheating for 2 seconds.

INSTRUCTIONS FOR USE

Fuel consumption: 100g/hr

Appliance Assembly

1. Turn control knob to closed "right" (clockwise) position.
2. Check the "O" ring seals before connection a gas cartridge to the appliance.
3. Change or reconnect the gas cartridge outside and away from other people.
4. Align cartridge collar notch with locator tab on the Multi-Purpose Torch and keep the cartridge upright, push down gently and twist the unit to the right until it's locked (35 degrees).
5. Be sure to check that no gas is leaking. If there is a gas leak on the appliance (smell of gas), take it outside immediately into a well-ventilated, flame free location where the leak may be detected and stopped.

If you wish to check for leaks on your appliance, do it outside. Do not try to detect leaks with a flame, use soapy water. Any leakage will show up as bubbles around leakage area. If you are in doubt or you can hear or smell gas, do not attempt to light the appliance. Remove gas cartridge from the appliance and contact your local dealer.

Ignition

1. Turn the knob slowly counterclockwise to start gas flowing then pull the "IGNITION" trigger in the center of the torch until it clicks.
2. Repeat if unit fails to light.

EN

Use

The appliance is now ready for use. Adjust the flame between "right" and "left" (low and high heat) position as required. Be aware of flaring which may occur during the 2 seconds of warm-up period and during which the appliance should not be angled more than 15 degrees from the vertical (upright) position.

After running for 2 seconds, the appliance is preheated and can be used without flaring.

To Shut Off

1. Close gas supply off completely by turning gas control knob in the "clockwise" direction.
2. Separate the appliance from the gas cartridge after use.

After Use

1. Check the appliance is clean and dry.
2. Store in a cool, well ventilated place after separating the cartridge from the appliance and placing the cap.

Gas Cartridge Care

1. The best gas fuel mix is Hendi butane gas cartridge (vapour pressure-butane), Hendi item number: 199039.
2. Inspect the gas cartridge for damage or rust before use.
3. Read the instructions on the gas cartridge before use.
4. Do not store gas cartridges in areas where temperatures may rise over 50 degrees such as inside the boot of a vehicle parked in the hot sun, near cookers, burners, fat fryers or in direct sunlight.
5. Detach the Gas Torch from the gas cartridge when not in use and store in cool dry place.
6. Do not incinerate even when empty.

Cleaning and Maintenance

1. Separate appliance from gas cartridge before cleaning.
2. Keep clean and free of dust and dirt which may affect performance.
3. Clean with damp towel and mild detergent. Do not submerge in fluids or put in dishwasher. Wipe dry after cleaning.
4. Please note there are no serviceable parts. Do not modify this appliance.

Hendi b.v.

For technical information and Declarations of Conformity see www.hendi.eu.

KÜCHENBRENNER

WICHTIGE HINWEISE:

Vor dem Anschließen einer Gaskartusche an den Brenner bzw. vor dem ersten Gebrauch des Gerätes muss man sehr aufmerksam die vorliegende Bedienanleitung durchlesen und für einen späteren Gebrauch gut aufbewahren. Einige Teile des Gerätes können während des Gebrauchs und auch direkt danach stark erhitzt sein. Kleine Kinder dürfen deshalb nicht an das Gerät gelassen werden. Verwenden Sie es auch nur an einem gut belüfteten Ort.

HAUPTFUNKTION

Nach dem Warmlaufen des Gerätes über einen Zeitraum von 2 Sekunden, kann man das Gerät beliebig um 360° drehen.

BEDIENANLEITUNG

Brennstoffverbrauch: 100 g/h

Montage des Gerätes

1. Den Regelknopf für den Gasdurchfluss maximal nach rechts drehen (im Uhrzeigersinn).
2. Vor dem Anschließen der Gaskartusche an den Brenner den Dichtungsring prüfen.
3. Der Wechsel oder das Anschließen einer neuen Gaskartusche sollte außerhalb von Räumen und in einem sicheren Abstand von Personen ausgeführt werden.
4. Setzen Sie die Gaskartusche so ein, dass sich die Kerbe auf dem Flansch der Kartusche in einer Linie mit der Kennzeichnung auf dem Brenner befindet. Jetzt hält man die Kartusche senkrecht, stößt in leicht an und dreht den Brenner nach rechts bis zum Anschlag (Drehung um 35 Grad).
5. Es ist zu prüfen, ob aus dem Brenner kein Gas entweicht. Wenn aus dem Gerät Gas entweicht (spürbarer Geruch), muss man es sofort an eine gut belüftete Stelle und weit entfernt von Feuerquellen bringen, wo das Identifizieren und Beseitigen der Leckstelle möglich ist. Wenn die Notwendigkeit besteht, das Gerät in Bezug auf eine Leckstelle zu prüfen, muss man die damit zusammenhängenden Tätigkeiten außerhalb von Räumen durchführen. Verwenden Sie zum Feststellen von Leckstellen niemals eine Flamme – benutzen Sie dazu eine Seifenwasserlösung! Im Bereich der Leckstelle entstehen die Seifenblasen. Bestehen irgendwelche Zweifel oder es werden Geräusche eines flüchtigen Gases oder sein Geruch festgestellt, darf man das Gerät nicht zünden. Trennen Sie die Kartusche vom Brenner und setzen Sie sich mit dem lokalen Vertreter in Verbindung.

Entzündung der Flamme

1. Den Drehknopf gegen den Uhrzeigersinn drehen, um den Gasdurchfluss zu öffnen. Anschließend zieht man den Auslass der ZÜNDUNG im mittleren Teil des Brenners, bis der Auslass klickt.
2. Wenn der Brenner nicht in Betrieb genommen werden kann, muss man die obigen Tätigkeiten wiederholen.

Nutzung des Brenners

Nun ist das Gerät betriebsbereit. Jetzt ist die Größe der Flamme einzustellen sowie den Schieber nach rechts /nach links zu verschieben (die Flamme wird entsprechend klein und groß). Während des Warmlaufens, d.h. die ersten 2 Sekunden, wird das Gerät mit einer großen Flamme brennen; in dieser Zeit darf man den Brenner nicht um mehr als 15 Grad von der Vertikalen kippen. Nach 2 Sekunden ist der Brenner warm gelaufen und das Einstellen der Flammengröße sowie die Nutzung des Gerätes wie gewöhnlich ist möglich.

Ausschalten des Brenners

1. Um den Gaszufluss zu sperren, muss man den Regelknopf im Uhrzeigersinn drehen.
2. Nach dem Gebrauch ist die Gaskartusche aus dem Brenner zu nehmen.

Nach dem Gebrauch des Brenners

1. Es ist zu prüfen, ob das Gerät sauber und trocken ist.
2. Das Gerät muss man an einem gut belüfteten und kühlen Ort aufbewahren. Trennen Sie die Gaskartusche vom Brenner und sichern Sie den Gasaustritt des Einsatzes mit einer Kappe.

Verfahrensweise mit den Gaseinsätzen

1. Der beste Brennstoff für den Brenner sind Gaskartuschen von Hendi (Butan unter Druck), Bestellnummer Hendi: 199039.
2. Vor dem Gebrauch ist zu überprüfen, ob die Gaskartusche weder beschädigt noch rostig ist.
3. Vor dem Gebrauch sind die auf der Gaskartusche angeordneten Informationen durchzulesen.
4. Die Gaskartuschen sind nicht an solchen Stellen zu lagern, bei denen die Temperatur 50 Grad überschreiten kann, z.B. im Kofferraum eines Fahrzeuges, das an einer stark von der Sonne bestrahlten Stelle geparkt wurde, in der Nähe von einem Herd, von Brennern, Grillstellen, oder an einem Ort, der direkten Sonnenstrahlen ausgesetzt ist.
5. Wenn der Brenner nicht verwendet wird, muss man ihn von der Gaskartusche trennen und das Gerät an einem kühlen, trockenen Ort lagern.
6. Verbrennen Sie die Kartusche nicht, auch nicht nach dem Entleeren.

Reinigung und Wartung

1. Vor dem Reinigen muss man die Gaskartusche vom Brenner trennen.
2. Halten Sie den Brenner stets in einem sauberen Zustand – Staub und Verschmutzungen können seine Funktion ungünstig beeinflussen.
3. Gereinigt wird mit einem feuchten Tuch und mildem Reinigungsmittel, weder in Flüssigkeiten eintauchen noch in der Spülmaschine waschen; nach dem Reinigen trocken reiben.
4. Der Brenner enthält keine Elemente, die zu reparieren wären. Im Bereich des Gerätes sind keine Änderungen einzuführen.

Hendi b.v.

Für technische Auskünfte und Konformitätserklärungen siehe www.hendi.eu.

KOKSBRANDER

BELANGRIJK:

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat het apparaat wordt gebruikt om zo vertrouwd te raken met het apparaat & het aansluiten van het gaspatroon. Bewaar deze instructies voor toekomstig gebruik. Sommige onderdelen zijn erg warm tijdens en na gebruik. Houd jonge kinderen uit de buurt. Gebruik alleen in goed geventileerde omgevingen.

BELANGRIJKSTE KenMERK

Kan vrij 360° worden gedraaid na voorverwarmperiode van 2 seconden.

Gebruiksaanwijzing

Brandstofverbruik: 100g/u

Montage apparaat

1. Draai de bedieningsknop naar de gesloten stand "rechts" (met de klok mee).
2. Controleer de O-aftichtingsringen voordat u een gaspatroon aansluit op het apparaat.
3. Het gaspatroon moet buitenshuis en uit de buurt van andere mensen worden vervangen of aangesloten.
4. Lijn de inkeping op de gaspatroonkraag uit met het plaatsbepalingslipje op de multifunctionele gasbrander en houd het patroon rechtop. Druk het patroon voorzichtig omlaag en draai het naar rechts tot het is vastgezet (35 graden).
5. Controleer of er geen gas lekt. Als er een gaslek wordt geconstateerd (gaslucht), neem het apparaat dan onmiddellijk mee naar buiten, zodat het lek in een goed geventileerde, vlamvrije omgeving kan worden gedetecteerd en gedicht. Als u het apparaat wilt controleren op gaslekken, doe dit dan buitenshuis. Probeer geen lekken te detecteren met een vlam, maar gebruik een sopje. Bij een lek zullen er bubbels rond het lek verschijnen. Als u twijfelt of gas kunt horen of ruiken, probeer de gasbrander dan niet aan te steken. Verwijder het gaspatroon uit het apparaat en neem contact op met uw lokale dealer.

Ontsteking

1. Draai de knop langzaam tegen de klok in om de gasteoever te openen en druk daarna de trekker "IGNITION" in, op het midden van de gasbrander, tot deze een klikgeluid maakt.
2. Herhaal als de brander niet wordt aangestoken.

Gebruik

Het apparaat is nu klaar voor gebruik. Pas de vlam naar wens aan door de bedieningsknop in een stand tussen "rechts" en "links" (lage en hoge stand) te zetten. Wees beducht voor het flakkeren van de vlam, dat tijdens de opwarmperiode van 2 seconden kan gebeuren. Tijdens deze periode mag het apparaat niet onder een hoek van meer dan 15 graden worden gedraaid ten opzichte van de verticale (rechtopstaande) positie. Na 2 seconden branden is het apparaat voorverwarmd en kan het apparaat worden gebruikt zonder te flakkeren.

Uitschakelen

1. Sluit de gasteoever volledig door de gasknop met de klok mee te draaien.
2. Haal het gaspatroon na gebruik uit het apparaat.

Na gebruik

1. Controleer of het apparaat schoon en droog is.
2. Berg het apparaat op in een koele, goed geventileerde ruimte nadat het gaspatroon uit het apparaat is gehaald en de kap is geplaatst.

Zorg voor gaspatroon

1. De beste gas-brandstofmix is verkrijgbaar in Hendi butaangaspatronen (dampdruk-butaan), Hendi itemnummer: 199039.
2. Inspecteer het gaspatroon vóór gebruik op schade of roest.
3. Lees vóór gebruik de instructies op het gaspatroon.
4. Berg gaspatronen niet op in omgevingen waar de temperatuur kan stijgen tot boven de 50 graden, bijvoorbeeld in de koffierbak van een auto geparkeerd in de hete zon, in de buurt van fornuizen, frituseuses of in direct zonlicht.
5. Koppel de gasbrander los van het gaspatroon als de gasbrander niet wordt gebruikt en berg het apparaat op een koele en droge plaats op.
6. Niet weggoeien in vuur, zelfs als het gaspatroon leeg is.

Reiniging en onderhoud

1. Koppel het apparaat en het gaspatroon vóór het reinigen los.
2. Houd schoon en vrij van stof en vuil, aangezien stof en vuil de prestaties negatief kunnen beïnvloeden.
3. Reinig met een vochtige doek en mild reinigingsmiddel. Niet onderdempelen in vloeistoffen of in de vaatwasser zetten. Afdrogen na het reinigen.
4. Er zitten geen door de gebruiker te onderhouden onderdelen in het apparaat. Modificeer dit apparaat niet.

Hendi b.v.

Voor technische informatie en conformiteitsverklaringen raadpleeg www.hendi.eu

PALNIK KUCHENNY

WAŻNE INFORMACJE:

Przed podłączeniem do palnika wkładu gazowego i pierwszym użyciem urządzenia, uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Zachować niniejszą instrukcję obsługi do późniejszego użytku. Niektóre części urządzenia mogą mocno nagrzewać się podczas użytkowania i bezpośrednio po nim. Nie dopuszczać małych dzieci do urządzenia. Używać wyłącznie w dobrze wentylowanym miejscu.

PODSTAWOWA FUNKCJA

Po rozgrzaniu urządzenia przez 2 sekundy, możliwe jest dowolne obracanie urządzenia o 360°.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Zużycie paliwa: 100 g/h

Montaż urządzenia

1. Obrócić gałkę regulującą przepływ gazu maksymalnie w prawo (w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara).
2. Przed podłączeniem wkładu gazowego do palnika, sprawdź pierścienie uszczelniające.
3. Wymiana lub podłączenie nowego wkładu powinno być wykonywane na zewnątrz pomieszczeń i w bezpiecznej odległości od innych osób.
4. Ustawić wkład gazowy w taki sposób, by nacięcie na kotlerzu wkładu znajdowało się w jednej linii z oznaczeniem na palniku. Trzymając wkład pionowo, podchnąć go lekko i obrócić palnik w prawo do momentu zablokowania (obróć o 35 stopni).
5. Sprawdź, czy z palnika nie ulatnia się gaz. Jeżeli z urządzenia wycieka gaz (wyczuwalny zapach), należy natychmiast przenieść je w dobrze wentylowane miejsce z dala od źródeł ognia, gdzie możliwe będzie zlokalizowanie i zatrzymanie wycieku. Jeśli konieczne jest sprawdzenie urządzenia pod kątem wycieku, czynności z tym związane należy wykonywać na zewnątrz pomieszczeń. Nigdy nie wykrywać wycieków przy użyciu płomienia – stosować w tym celu roztwór wody z mydłem! W obszarze wycieku zaczęta powstawać bańki mydlane. W przypadku jakichkolwiek wątpliwości bądź stwierdzenia odglusu ulatniającego się gazu lub jego zapachu, nie zapalać urządzenia. Odłączyć wkład od palnika i skontaktować się z lokalnym dystrybutorem.

Zapalanie płomienia

1. Obrócić powoli gałkę w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aby otworzyć przepływ gazu, a następnie pociągnąć spust ZAPŁONU w środkowej części palnika, aż spust kliknie.
2. Jeżeli palnik nie uruchamia się, powtórzyc powyższe czynności.

Korzystanie z palnika

W tym momencie urządzenie jest gotowe do użycia. Wyregulować wielkość płomienia, przesuwając suwak w prawo / w lewo (płomien odpowiednio mały i duży). Przez 2 pierwsze sekundy, podczas rozgrzewania, urządzenie będzie palić się dużym płomieniem; w tym czasie nie należy przechylać palnika o więcej niż 15 stopni od pionu. Po 2 sekundach palnik jest rozgrzany, możliwe jest wyregulowanie wielkości płomienia i korzystanie z urządzenia w zwykły sposób.

Wyłączanie palnika

1. Aby odciąć dopływ gazu, obrócić gałkę regulującą przepływ gazu w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.
2. Po użyciu wyjąć wkład gazowy z palnika.

Po użyciu palnika

1. Sprawdzić, czy urządzenie jest czyste i suche.
2. Przechowywać w chłodnym, dobrze wentylowanym miejscu. Odłączyć wkład gazowy od palnika i zabezpieczyć wylot wkładu kapturkiem.

Postępowanie z wkładami gazowymi

1. Najlepszym paliwem do palnika są wkłady gazowe Hendi (butan pod ciśnieniem), numer katalogowy Hendi: 199039.
2. Przed użyciem sprawdzić, czy wkład gazowy nie jest uszkodzony ani zardzewiały.
3. Przed użyciem przeczytać informacje umieszczone na wkładzie gazowym.
4. Nie przechowywać wkładów gazowych w miejscach, w których temperatura może przekroczyć 50 stopni, np. w bagażniku samochodu zaparkowanego w nasłonecznionym miejscu, w pobliżu kuchenek, palników, smażalnic lub w miejscu narazonym na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.
5. Kiedy palnik nie jest używany, odłączyć od niego wkład gazowy i przechowywać urządzenie w chłodnym, suchym miejscu.
6. Nie spalać wkładu nawet po opróżnieniu.

Czyszczenie i konserwacja

1. Przed czyszczeniem odłączyć wkład od palnika.
2. Utrzymywać palnik w czystości - kurz i zabrudzenia mogą mieć niekorzystny wpływ na jego działanie.
3. Czyszczyć wilgotną szmatką i łagodnym środkiem czyszczącym. Nie zanurzać w płynach ani nie myć w zmywarce. Po wyczyszczeniu wytrzeć do sucha.
4. Palnik nie zawiera elementów podlegających naprawie. Nie wprowadzać żadnych zmian w obrębie urządzenia.

Hendi Polska Sp. z o.o.

Aby uzyskać informacje techniczne i Deklaracje zgodności skontaktuj się z naszym dystrybutorem. Lista dystrybutorów dostępna na www.hendi.pl.



CHALUMEAU DE CUISINE

INFORMATIONS IMPORTANTES :

Avant de connecter le brûleur à la cartouche de gaz et avant la première utilisation, lisez attentivement le présent mode d'emploi. Conservez le présent mode d'emploi pour une utilisation ultérieure. Certaines parties de l'appareil peuvent chauffer pendant l'utilisation et immédiatement après l'utilisation. Ne laissez pas de petits enfants s'approcher à l'appareil. Utilisez uniquement dans un endroit bien ventilé.

FONCTION DE BASE

Après avoir réchauffé l'appareil pendant 2 secondes, il est possible de tourner l'appareil de 360°.

MODE D'EMPLOI
Consommation de carburant : 100 g/h
Installation de l'appareil

- Tournez le bouton de régulation du débit de gaz maximalement à droite (dans le sens des aiguilles d'une montre)
- Avant de brancher la cartouche de gaz au brûleur, vérifiez les anneaux d'étanchéité.
- Le remplacement ou la connexion d'une nouvelle cartouche dot être réalisé(e) à l'extérieur et à une distance permettant de garantir la sécurité des autres personnes.
- Positionnez la cartouche de manière à ce que l'incision sur la bride de la cartouche soit en ligne avec la marque sur le brûleur. En tenant la cartouche verticalement, poussez-la légèrement et tournez le brûleur à droite jusqu'à ce qu'il se bloque (tour de 35 degrés).
- Vérifiez s'il n'y a pas de fuites de gaz du brûleur. Si le gaz fuit (odeur), déplacez-le immédiatement dans un endroit bien ventilé, loin des sources de feu, où il sera possible de localiser et d'arrêter la fuite.

S'il est nécessaire de vérifier l'appareil pour les fuites, les activités qui y sont associées doivent être exécutées à l'extérieur. Ne détectez jamais les fuites en utilisant une flamme – utilisez une solution d'eau et du savon ! Dans la zone de fuite les bulles de savon se créeront. En cas de doutes, ou si vous constatez le son du gaz s'échappant ou l'odeur du gaz, ne brûlez pas l'appareil. Déconnectez la cartouche du brûler et contactez votre distributeur local.

BRUCIATORE

INFORMAZIONI IMPORTANTI:

Prima di collegare il bruciatore e prima del primo uso, leggere attentamente questo manuale. Conservare il presente manuale per un uso successivo. Alcune parti del bruciatore possono surriscaldarsi durante l'uso e immediatamente dopo l'uso. Non permettere ai piccoli bambini toccare al dispositivo. Utilizzare unicamente in un luogo ben ventilato.

FUNZIONE DI BASE

Dopo aver riscaldato l'apparecchio per 2 secondi, è possibile ruotare in qualsiasi modo l'apparecchio con 360°.

LAMPĂ DE LIPIT

IMPORTANT:

Citiți cu atenție aceste instrucțiuni de utilizare pentru a vă familiariza cu aparatul înainte de a-l folosi și de a-l conecta la recipientul de gaz. Păstrați aceste instrucțiuni pentru consultare ulterioară. Unele părți ale aparatului se pot încălzi pe durata utilizării. A nu se lăsa la îndemâna copiilor. Aparatul trebuie utilizat numai în zone bine aerisite.

FUNCȚII CHEIE

Rotăție liberă la 360° după o încălzire prealabilă de 2 secunde.

ГАЗОВАЯ КУХОННАЯ ГОРЕЛКА

ВАЖНЫЕ ИНФОРМАЦИИ:

Перед подключением к горелке газового сменного баллончика и первым использованием нужно внимательно прочесть настоящую инструкцию по обслуживанию. Инструкцию следует сохранить для работы в будущем. Некоторые части могут сильно нагреться во время эксплуатации и оставаться такими после ее завершения. Нельзя разрешать детям обслуживать горелку. Ее можно пользоваться только в хорошо вентилируемом помещении.

ГЛАВНАЯ ФУНКЦИЯ

После разогрева прибора в течение 2 секунд, им можно вращать на все 360°.

Φλόγιστρο για κρεμ μπρουλέ

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:

Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης προσεκτικά για να εξοικειωθείτε με τη συσκευή πριν την χρησιμοποιήσετε και πριν τη συνδέσετε στη φιάλη αερίου. Φυλάξτε τις οδηγίες για μελλοντική χρήση. Ορισμένα εξαρτήματα θερμαίνονται πολύ κατά τη διάρκεια της χρήσης και μετά το πέρας αυτής. Διατηρείτε τα παιδιά μακριά από τη συσκευή. Να χρησιμοποιείται μόνο σε χώρους με καλό εξαερισμό.</